

Enero 15, 2013

EDICIÓN NO. 401 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Centros de salud recibirán dádivas



Community Health Centers will receive grants

From left, Robert Ingala, CEO of Greater Lawrence Family Health Center; James W. Hunt, Jr., President and CEO of Massachusetts League of Community Health Centers; Gary L. Gottlieb, MD, President and CEO of Partners HealthCare; Matt Fishman, VP of Community Health of Partners HealthCare and Deborah C. Enos, President and CEO of

Neighborhood Health Plan posing with the \$4.25M check presented at GLFHC in Lawrence on Monday, January 14th, 2013, to be distributed among all 49 community health centers that are members of the Massachusetts League of Community Health Centers, through the Partnership for Community Health. |2



Health Care for All lanza campaña

Amy Whitcomb Slemmer, directora ejecutiva de Health Care for All haciendo el anuncio de la campaña, iniciada el 11 de enero 2013 en el Centro Comunitario Clemente Abascal, ante miembros de los medios de comunicación y dueños de pequeños negocios. |5

Health Care for All Launches Campaign

Amy Whitcomb Slemmer, Executive Director, Health Care for All during the announcement of the campaign, initiated on January 11, 2013 at the Clemente Abascal Community Center, before members of media and small business owners. |5

Directiva de Semana Hispana 2013



Hispanic Week 2013 Board

Desde la izquierda / From the left: Germinudes Rosario, secretary; Rosa Piña, treasurer; Sara Saldaña, president; Juanita Saldaña, vice-president; Nelson Sylvestre, 2nd. vice-president and Marisa Meléndez, secretary. |7

Carpenter recognized for 25 years of service



At the Annual MVCC Breakfast with Mayors and Managers, Will Carpenter, Vice-president of the Merrimack Valley Chamber of Commerce was recognized for his 25 years of distinguished service to the Chamber. Pictured with Will are, at left, Joseph J. Bevilacqua, president/CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce and at right, Salvatore Lupoli, Chairman of the Board. |16

Nuevo gimnasio en SLES/ New gym at SLES - Pg. 10

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Community Health Centers will receive grants



Robert Ingala, CEO of Greater Lawrence Family Health Center;

Neighborhood Health Plan, Partners HealthCare and the Massachusetts League of Community Health Centers Announce \$4.25 Million in First Round Grants for CHCs

Neighborhood Health Plan (NHP) and Partners HealthCare announced they are providing a total of \$4.25 million in a first round of grants to all 49 community health centers (CHCs) that are members of the Massachusetts League of Community Health Centers ("the League") through the Partnership for Community Health.

The Partnership for Community Health is a 15-year initiative of NHP, Partners and the League to provide up to \$90 million in grant funding to support the state's CHCs in their continued efforts to reduce barriers to access, promote health equity and organize care for patients in their communities.

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC), which hosted the announcement, is one of the 49 CHCs receiving a first round grant. GLFHC will receive \$150,000.00 informed its CEO, Robert Ingala.

The CHCs have each chosen a project related to infrastructure improvement that will allow them to continue their efforts to reduce barriers to access, promote health equity and provide care for patients in their communities. Every CHC in Massachusetts that applied received a grant.

During the next 15 years, the Partnership for Community Health will provide up to \$90 million in grant funding to CHCs to develop and launch measurable programs that enhance health outcomes, service, efficiencies and quality of care. Grants will focus on projects that support expanded programs and improve the infrastructure of CHCs.

In this first round of funding, grants were awarded in four categories:

Health Information Technology Reporting: For the purchase, implementation and training of staff on new information technology systems designed to enhance patient care and improve patient health through the collection and application of valid and timely health data.

Meaningful Use Training: For staff training on how to meet a core set of federally-mandated objectives for using health technology to improve the delivery of

health care and the health outcomes of patients. Under the national health reform law, achieving Meaningful Use determines whether a health care organization can receive incentive payments from the federal government for care provided to Medicaid and Medicare patients.

Medical Coding Training: To assist health centers in meeting new coding requirements established by the Affordable Care Act. This funding provides clinicians with the necessary knowledge and skills for accurately documenting the complexity of care among their patient populations, and to ensure the necessary revenue to support that care.

Training and Capacity Building for Performance Improvement: To provide opportunities for health center staff teams to participate in structured Performance Improvement programs. These teams gain the knowledge and competencies critical for building and sustaining quality improvement across their organizations.

"Neighborhood Health Plan's mission is rooted in providing better access to health care for underserved populations throughout the state," said NHP President and CEO Deborah C. Enos. "This first round of grants is vital in our effort to enhance our support for the community health centers that care for so many of our members."

"Community health centers are a cornerstone of an accessible, high-quality, and cost-effective health care delivery system, particularly for the underserved," said Gary L. Gottlieb, MD, President and CEO, Partners HealthCare. "The Partnership for Community Health is a crucial initiative that will support the state's community health centers for years come in serving the needs of patients across the Commonwealth."

"This first round of grants will help CHCs prepare for the changes that health reform has brought, while allowing them to continue delivering their innovative care to the more than 800,000 patients they serve statewide," said the League's President and CEO James W. Hunt, Jr.

"NHP, Partners, and the League's support helps us in our efforts to provide the best possible care available to our patients," said Robert Ingala, CEO of Greater Lawrence Family Health Center. "We are grateful for this funding and the long-term impact it will have on the health and well-being of the patients we serve."

After the first round of grants, the CHCs will be eligible to apply for grants through a competitive application process.

Es facil encontrar a Finding us is easy:
Rumbo
 (978) 794-5360
 Rumbo@Rumbonews.com

EDITORIAL | EDITORIAL

Nuestro derecho a portar armas

Recientes asesinatos masivos en lugares públicos y en especial en las escuelas, ha traído la discusión sobre el control de armas a un primer plano, especialmente los rifles de alta potencia.

Los Padres Fundadores de esta nación crearon la Segunda Enmienda de la Constitución para darnos el derecho a portar armas en una época donde eran las milicias la principal fuerza para proteger al país. La policía o las fuerzas armadas, tal como hoy los conocemos, no existían.

Técnicamente, la ciudadanía, ahora con protección policial, no debería tener la necesidad de portar armas, pero la sola idea de perder un derecho que está incrustado en nuestra formación hace a muchos estadounidenses rechazar tal idea.

Muchos propietarios de armas de fuego las tienen no sólo para defensa propia, sino para el deporte. Dependiendo de la zona del país donde viven, los necesitan para su manutención, como la caza.

Definitivamente apoyamos la posesión de rifles de alto poder solo para uso militar. Deberían ser prohibidos para el uso civil. Para matar una paloma en vuelo no se necesita tal poder.

Estamos de acuerdo en que cegar una vida por crimen violento es más que demasiado, sobre todo, si se trata de niños inocentes. La sola mención de ello nos trae lágrimas a nuestros ojos.

En medio de esta discusión, el FBI, sí, el Buró Federal de Investigaciones ha publicado una estadística interesante. De acuerdo con las estadísticas de criminalidad del FBI anuales, el número de asesinatos cometidos anualmente con martillos y clubes supera con creces el número de asesinatos cometidos con un rifle.

Por ejemplo, en 2011, hubo 323 asesinatos cometidos con un rifle pero 496 asesinatos cometidos con martillos y palos en el país.

Esperemos que nuestros legisladores actúen con cautela antes de quitarnos el derecho a portar armas. Todo lo que necesitan es empezar. No tardarán en prohibir los martillos, haciendo que los carpinteros los registren con la policía.

Our right to bear arms

Recent mass killings in public places and especially in schools has moved the discussion of arms control to the front burner, specifically high power rifles.

The Founding Fathers of this nation created the Second Amendment of the Constitution to give us the right to bear arms in an era where militias were the means to protect the country. Police and armed forces, as we know them today, did not exist.

Technically, citizens having police protection have no need to bear arms, but the sole idea of losing a right that is embedded in our formation make many Americans reject the idea.

Many gun owners have them not only for self defense but for sport. Depending of the area of the country where they live, they need them for sustenance such as hunting.

Definitely, we support ownership of power rifles only for military use. They should be banned for civil use. To kill a dove in flight you don't need such power.

We agree that one life taken away by violent crime is one too many, especially those of innocent children. Just the mention of it brings tears to our eyes.

In the middle of this discussion, the F.B.I., yes the Federal Bureau of Investigations has come up with some interesting statistics. According to the FBI's annual crime statistics, the number of murders committed annually with hammers and clubs far outnumbered that of murders committed with a rifle.

For example, in 2011, there were 323 murders committed with a rifle but 496 murders committed with hammers and clubs in this country.

Let's hope our lawmakers act with caution before they take away our right to bear arms. All they need is to start. Next, they will be banning hammers and forcing carpenters to register them, too.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
 60 Island Street Lawrence, MA 01840
 Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION
 Published on the 1st & 15th of Every Month

¡Da el regalo de la salud en esta temporada festiva!

Por favor, haga su donación libre de impuestos a:

Greater Lawrence Family Health Center • Attn: Annual Giving Fund
34 Haverhill Street • Lawrence, MA 01841

Nombre: _____

Dirección: _____

Teléfono: _____

Correo Electrónico: _____

Cantidad Adjunta:

\$ 25 \$ 50 \$ 100 \$ 500 Otra: _____

Quiero que mi donación se mantenga anónima.



Así como se acerca la temporada festiva, GLFHC les invita a que consideren en donar "El Regalo de la Salud" apoyándonos con nuestro Fondo Anual de Donaciones. Su donación significa tanto para nuestros pacientes y nuestro dedicado personal –

- Más de 42,000 pacientes visitaron las clínicas de GLFHC durante este año.
- 1,200 mujeres buscaron cuidado prenatal.
- Los médicos de GLFHC atendieron más de 850 nacimientos.
- Nuestro centro realizó cerca de 3,400 mamografías.
- Más de 50 latinas que se encuentran batallando con el cáncer del seno, participaron en nuestros grupos de apoyo en español – el único en el Valle de Merrimack.
- Médicos seleccionaron y se mantuvieron dándole servicios a más de 3,500 pacientes diabéticos con el objetivo de mejorar resultados específicos.
- Las farmacias de GLFHC completaron más de 425,000 recetas de medicamentos.
- Nuestros farmacéuticos ofrecieron educación sobre medicamentos para mejorar el uso de los mismos por nuestros pacientes

GLFHC necesita mantener este momento increíble mientras entramos en el 2013. Tenemos la expectativa que continuaremos nuestro éxito con su apoyo financiero.

Usted tiene nuestro más profundo agradecimiento.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Próximo contrato del cable

Tengo que seguir martillando al Alcalde William Lantigua en cuanto a la urgencia de restablecer la Comisión Asesora del Cable. El contrato de Comcast se vence en un año y necesitamos ese tiempo para negociar el contrato actual, que tiene ya diez años.

La tecnología cambia a diario y el acuerdo por el que la ciudad está en funcionamiento es muy antiguo. Si no hacemos nada, corremos el riesgo de que se

renueve el mismo y 20 años con el mismo acuerdo es una locura.

Si a alguien le interesa lo suficiente a dónde va el dinero de los suscriptores de cable, por favor, ejerza cierta presión sobre el alcalde para que empiece a moverse. Él no debería involucrarse en estas negociaciones. Esto es a diferencia de las leyes laborales o asuntos legales. Él no sabe nada de la televisión y se nos ha engañado por mucho tiempo.

Corrección en la historia de la semana pasada

No me gusta cometer errores, pero tengo que confiar en la información que recibo y, a veces, no es correcta. En la última historia, me referí a un embargo de salarios por el IRS. Era una deuda de tarjeta de crédito, no el IRS.

Puede que no sea un gran problema, pero me enorgullezco en ser exacta y me molesta cuando no lo soy.

The Grainger Foundation Supports Greater Lawrence Technical School

The Grainger Foundation has donated \$12,500 to the Greater Lawrence Technical School (GLTS) in support of its Green Energy Training Facility.

"This grant will be used in completing the Alternative Energy Lab, a photovoltaic and solar-thermal green Energy Star classroom," said Richard Krafton, Construction Technology Academy Supervisor. "We are grateful to The Grainger Foundation for its generosity."

By building this center, GLTS will be able to offer evening courses in sustainability and weatherization. "The renewable energy center will train high school students as well, preparing them for a changing workforce that will most certainly include alternative energy," said Krafton.

This donation was recommended by Peter Cicchetti, Branch Manager of W.W. Grainger, Inc.'s, Lawrence location.

Grainger has been a part of the Lawrence business community for more than 20 years as the leading broad line supplier of maintenance, repair, and operating products. "We are proud to recommend the programs offered by Greater Lawrence Technical School," said Cicchetti. "We understand the need for programs that support our future workforce."

The Grainger Foundation, an independent, private foundation based in Lake Forest, Illinois, was established in 1949 by William W. Grainger, founder of W.W. Grainger, Inc.

The Greater Lawrence Technical School is a regional technical high school serving the four communities of Andover, Lawrence, Methuen, and North Andover. It is fully accredited by the New England Association of Schools and Colleges and is located in Andover in close proximity to colleges, business, and industry. Career Vocational and Technical Education (CVTE) is a major part of the educational experience that students receive at Greater Lawrence Technical School with students spending almost 50 percent of their educational time learning technical skills in a career path which will prepare them for employment prior to graduation.

For further information about Grainger contact: Kristen Lawrence, Communications Manager kristen.lawrence@grainger.com

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

ANUNCIO PAGADO

FRAUDE DE SEGUROS

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Health Care for All lanza campaña

Por Alberto Surís

La organización Health Care For All lanzó una campaña dirigida a las comunidades de habla hispana y portuguesa y a los pequeños negocios.

La organización Health Care for All (HCFA), en asociación con el Health Connector y 10 organizaciones comunitarias locales lanzaron hoy una campaña de difusión pública dirigida a los pequeños negocios, individuos, y las familias de las comunidades de habla hispana y portuguesa para informarles sobre las opciones de seguros de salud que son asequibles, de alta calidad y están disponibles en Massachusetts.

El 11 de enero de 2013 Amy Whitcomb Slemmer, directora ejecutiva de Health Care for All hizo el anuncio del lanzamiento en el Centro Comunitario Clemente Abascal, ante miembros de los medios de comunicación y dueños de pequeños negocios.

"Esta es una organización que tiene 30 años de operaciones y nosotros somos apasionados en lo que la salud para todos representa," dijo Whitcomb Slemmer.

Esta iniciativa de seis semanas incluirá reuniones públicas, una campaña publicitaria y de relaciones públicas utilizando los medios étnicos, y la distribución de puerta a puerta de materiales educativos para las pequeñas empresas e individuos a través del estado. Esta campaña invitará a los consumidores a que llamen a la Línea de Ayuda de "Health Care for All" (1-800-

272-4232), donde los consejeros que hablan español -y portugués- le proveerán información sobre las opciones subsidiadas y no subsidiadas del cuidado de la salud.

"Las encuestas que hemos realizado de las pequeñas empresas en estas comunidades indicaron que los propietarios y sus empleados pueden estar confundidos por la inmensa cantidad de opciones del cuidado de la salud," dijo Whitcomb Slemmer. "El objetivo de esta campaña es aumentar el conocimiento, clarificar el proceso y educar a estos consumidores acerca de las opciones y beneficios para que puedan llegar a ser asegurados fácilmente. Estamos emocionados de trabajar con nuestros socios regionales para comunicarnos con las personas en los lugares donde viven y trabajan".

Una empresaria local, Jacqueline Mercedes, propietaria de Metro Financial Solutions en Lawrence, expresó la misma preocupación diciendo que, "la cuestión de seguros es un idioma completamente diferente."

Según el artículo 'Los Indicadores Importantes del Cuidado de la Salud en Massachusetts', que fue publicado en mayo del 2011 por la División de Finanzas y Política del Cuidado de la Salud de Massachusetts, el porcentaje de residentes hispanos de Massachusetts sin cobertura de seguro de salud fue el 3.9 por ciento en el 2010, comparado con el 7.2% en el 2008.

Carlos González, presidente de la Cámara de Comercio Latina de Massachusetts dijo que, "Lawrence es la capital de los pequeños negocios. Esta campaña es sobre educación e

información."

Otra área de enfoque en cuanto a la cobertura de salud es la población de rápido crecimiento de habla portuguesa. Massachusetts es el estado con la concentración más grande de propietarios de negocios brasileños en los Estados Unidos. A pesar de este progreso, Health Care For All descubrió que muchas personas en estas comunidades no están enteradas de las opciones asequibles del cuidado de la salud.

Paulo Pinto, director ejecutivo de la Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers hizo la observación de que, "El acceso al cuidado de la salud es un derecho humano."

Flávia Leal, propietaria de un negocio pequeño en Woburn concuerda con el Sr. Pinto. "Hay mucha escasez de información para los comerciantes."

Durante el verano del 2011, en un proyecto sin precedentes, dos coordinadores de pequeños negocios de Health Care For All entrevistaron a aproximadamente 1,300 dueños de pequeños negocios para averiguar cómo ellos tienen acceso a la cobertura del cuidado de la salud para sí mismo y sus empleados. Se descubrió que un promedio del 90% de los negocios encuestados no ofrecían seguro de salud para sus empleados. En muchas instancias, estos negocios eran elegibles para recibir subsidios de seguro pero no sabían las

Health Care for All Launches Campaign

By Alberto Surís

The Health Connector and Health Care For All launched targeted campaign to Spanish and Portuguese speaking communities and small business.

The organization Health Care for All (HCFA), in partnership with the Health Connector and 10 local community organizations launched a public awareness campaign aimed at small businesses, individuals, families and communities of Spanish and Portuguese to inform the health insurance options that are affordable, high quality and are available in Massachusetts.

On January 11, 2013 Amy Whitcomb Slemmer, executive director of Health Care for All made the announcement of the launch at the Clemente Abascal Community Center, before members of the media and small business owners.

"This is a 30-year-old organization and we are passionate about healthcare for all," said Whitcomb Slemmer.

This initiative will include six weeks of public meetings, an advertising campaign and public relations using ethnic media, and door to door distribution of educational materials for small businesses and individuals throughout the state. This

POR FAVOR VEA **CAMPAÑA**
CONTINÚA EN LA PAGINA 7

PLEASE SEE **HEALTH CARE**
CONTINUES ON PAGE 8



¿No tiene seguro de salud?

Ahora le podemos ayudar, pues existen seguros de salud económicos para usted, su familia y sus empleados.

El Health Connector y Health Care For All le pueden ayudar a encontrar el seguro de salud que usted necesita:

Llame a nuestra Línea de Ayuda hoy mismo al

1-800-272-4232

Nuestra ayuda es gratuita y confidencial

Usted podría cumplir con los requisitos para acceder a planes de salud de bajo costo o sin costo, y su pequeño negocio podría recibir crédito en sus impuestos y otros descuentos.



El Health Connector es el centro de compras en internet donde comparar seguros de salud en Massachusetts. www.MAhealthconnector.org

Health Care For All es una organización sin fines de lucro. www.hclama.org

NEWS & EVENTS IN NASHUA

Los funcionarios de salud pública recomiendan a los residentes a tomar precauciones para prevenir la gripe

New Hampshire está experimentando un aumento de la enfermedad tipo influenza en todo el estado, lo que indica una temporada de gripe más graves que en los últimos años. La Ciudad de Nashua, División de Salud Pública y Servicios Comunitarios (DPHCS) está animando a cualquier persona que tenga seis meses de edad o más que aún no ha recibido la vacuna contra la gripe de este año que lo hagan - no es demasiado tarde. Este año la vacuna de influenza estacional es un buen partido para la gripe que circula hasta ahora.

Kerran Vigroux, Director de la División de la División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de Nashua dijo, "La gripe puede ser muy grave y conducir a complicaciones en ciertas personas. Hay cosas que todos podemos hacer para tratar de mantenernos sanos y libres de gripe. Uno de los más eficaces es vacunarse contra la gripe".

Los que están en mayor riesgo de complicaciones por la gripe incluyen a los adultos mayores, los niños pequeños, las personas con ciertos problemas de salud a largo plazo tales como el asma, la diabetes y las enfermedades del corazón y las mujeres que están embarazadas.

La gripe se transmite de persona a persona a través de la tos y los estornudos.

Quedarse en casa y limitar el contacto con otras personas cuando esté enfermo con la gripe ayuda a prevenir el contagio a otras personas.

Los síntomas típicos de la gripe incluyen fiebre, dolor de cabeza, cansancio extremo, tos seca, dolor de garganta, secreción o congestión nasal y dolores musculares.

La División trabaja en estrecha colaboración con los proveedores de salud regionales para asegurar que estamos cumpliendo con las necesidades de la comunidad y proporcionar información clara, coherente y precisa a nuestros residentes. Por favor comuníquese con la oficina de su proveedor antes de entrar a conocer las medidas de prevención que están utilizando en sus instalaciones.

El DPHCS Departamento de Salud Comunitaria ofrece vacunas contra la gripe durante las clínicas semanales en la calle 18 Mulberry. Las clínicas son los martes de 4:00 a 7:00 pm y los viernes de 8:30 am a 10:30 am. Las vacunas son gratuitas para los niños de 18 años o menos y \$15.00 para los adultos. Los beneficiarios de Medicare deben traer su tarjeta de Medicare. Nadie será rechazado si no puede pagar.

En la semana de 13 a 18 en las clínicas adicionales, sólo se han programado para los siguientes horarios: Miércoles (16 de

enero) y jueves (17 de enero) de 4:00 a 7:00 pm.

Para obtener más información sobre la gripe y las clínicas de vacunación, comuníquese con la Ciudad de Nashua, División de Salud Pública y Servicios Comunitarios al (603) 589-4560. Visite el sitio web de la Ciudad de Nashua en www.NashuaNH.gov, los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC): www.cdc.gov y el Departamento de NH de Salud y Servicios Humanos de www.dhhs.nh.gov para más información.

Busque atención médica de inmediato si observa/experimenta signos de una enfermedad grave, incluyendo:

En niños:

- Respiración rápida o dificultad para respirar
- Color azulado de la piel
- No beber suficientes líquidos
- No se despierta o no interactúa
- Estar tan irritable que el niño no quiere que lo carguen
- Síntomas de gripe mejoran pero luego regresan con fiebre y una tos peor
- Fiebre con sarpullido

En adultos:

- Dificultad para respirar o falta de aire
- Dolor o presión en el pecho o abdomen
- Mareos repentinos
- Confusión
- Vómitos fuertes o persistentes

Public Health Officials Urge Residents to Take Precautions to Prevent the Flu

New Hampshire is experiencing an increase in influenza-like illness across the State, which is indicating a more severe flu season than in recent years. The City of Nashua, Division of Public Health and Community Services (DPHCS) is encouraging anyone who is six months of age or older who has not yet received this year's flu vaccine to get vaccinated – it's not too late. This year's seasonal influenza vaccine is a good match to the strains of flu that are circulating so far.

Kerran Vigroux, Division Director of the Nashua Division of Public Health and Community Services states, "Influenza can be very serious and lead to complications in certain people. There are things we can all do to try to keep ourselves healthy and flu-free. One of the most effective is getting vaccinated against the flu."

Those who are at higher risk for complications from Influenza include older adults, young children, people with certain long term health conditions such as asthma, diabetes, and heart disease and women who are pregnant.

Flu is spread from person to person through coughing and sneezing. Staying home and limiting contact with other people when you are sick with the flu will help prevent the spread to others.

Typical flu symptoms include fever, headache, extreme tiredness, dry cough, sore throat, runny or stuffy nose, and

PLEASE SEE **NASHUA**
CONTINUES ON PAGE 18



Breakfast & Lunch

Breakfast all day
Lunch Monday through Friday

Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

*Great food & friendly staff

*Open 7 days a week



Desayuno y Almuerzo

Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

*Buena comida y amistoso personal

*Abierto 7 días a la semana

978-682-3466
209 South Broadway, Lawrence, MA 01843

carleens.com



Merrimack Valley YMCA

**Un Nuevo año para el Nuevo tu.
¡Déjanos ayudarte!**

Compra una membresía de un mes de la YMCA de Lawrence por un costo reducido y empieza el nuevo año correctamente.

Costo:

- Jóvenes-Adultos/Personas Mayores - \$15.00 (años 19-23 & 65+)
- Adultos (años 24-64) - \$20.00
- Familia 1 - \$25.00
- Familia 2 - \$40.00

La Membresía de la YMCA de Lawrence Incluye:

- Piscina, dos canchas, y una pista
- Clases de ejercicio
- Centro de ejercicio
- Cuido de niños gratis (comenzando a los 2 años)
- ¡Y mucho más!

Pase por la recepción de la YMCA de Lawrence y compre su membresía de un mes. Membresías deben de ser compradas antes de Enero 13, 2013 para ser elegible para los precios reducidos.



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191

Making healthier lives achievable for everyone.

CONTINUA DE LA PAGINA 5

CAMPAÑA

opciones y esta es la razón que muestra la necesidad de lanzar esta importante campaña de información a la comunidad.

"En Massachusetts, nosotros hemos tenido bastante éxito asegurando a los residentes y el 98 por ciento ya tienen cobertura", dijo Jean Yang, la Directora Ejecutiva de Commonwealth Health Insurance Connector Authority (Health Connector). "Sin embargo, si miramos a segmentos específicos de nuestras comunidades, nosotros tenemos claramente más trabajo que hacer. Por ejemplo, nuestra comunidad hispana ha tenido la tasa más alta de personas sin seguro médico con respecto a otras comunidades minoritarias. Hemos hecho mucho progreso al cortar esa tasa por la mitad desde que la reforma de salud de Massachusetts fue promulgada. Pero nosotros podemos mejorar."

La agencia Health Connector recibió fondos del Departamento Federal de Salud y Servicios Humanos (U. S. Department of Health and Human Services) para realizar una campaña de comunicación en las comunidades minoritarias y otorgó un contrato de \$1.25 millones para llevar a cabo una evaluación de las necesidades de las pequeñas empresas de habla hispana y portuguesa, la implementación de una estrategia de relaciones comunitarias, el proporcionar ayuda a los consumidores mediante su Línea de Ayuda (HelpLine),

el mantener un registro de las preguntas que se hagan, y el proporcionar apoyo para las apelaciones de las decisiones de las compañías de seguro a través de la organización Health Law Advocates, Inc.

La campaña que comenzó este 11 de enero, durará hasta el 28 de febrero del 2013. Los socios regionales incluyen: Massachusetts Alliance for Portuguese Speakers, Brazilian Women's Group, Brazilian Immigrant Center, Immigrants' Assistance Center, Camara dos Dirigentes Lojistas e Empreendedores, Educationist Movement Foundation USA, Center for Women and Enterprise, Hispanic-American Chamber of Commerce, Massachusetts Latino Chamber of Commerce y North Shore Latino Business Association.

Información sobre Health Care for All

Health Care for All procura crear un sistema de cuidado de salud con un enfoque concentrado en el consumidor que provea un cuidado completo, económico, accesible, culturalmente competente de alta calidad y que además provea educación a todos los consumidores, especialmente los más vulnerables. Para lograr este propósito trabajamos con líderes en los sectores de la política pública, los grupos de apoyo, la educación y el servicio a los consumidores en Massachusetts.



Principales oradores del evento / Main speakers of the event, from Left: Paulo Pinto, executive director, Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers; Jacqueline Mercedes, entrepreneur; Amy Whitcomb Slemmer, executive director, Health Care for All; newly elected Methuen Rep. Diana DiZoglio; Jean Yang, executive director, Health Connector; District 16th State Representative Marcos Devers; newly elected District 17th State Representative Frank Moran; Carlos Gonzalez, president and executive officer Massachusetts Latin Chamber of Commerce and Flavia Leal, entrepreneur.

Directiva de Semana Hispana 2013



Hispanic Week 2013 Board

Desde la izquierda / From left: Zoila Disla, Melina Duran, Marisol Robles-Saldaña, Paola Intriago, Franklin Miguel, Eufemia García, Jude Charles, Rafael Morales, Pura Saint Hilaire, Wanda Marte, Sandra Vargas, Carmen Zorilla. Ausentes estaban: Walter Tozzi, Arnaldo Davila y Edna Cheri. El Concejal del Distrito C, Kendyis Vásquez le tomó juramento a la nueva junta.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

ANUNCIO DE SERVICIO PUBLICO

Annual City Census



The City of Lawrence Election Division will soon mail the 2013 Annual Census to all residences in the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division

ANUNCIO DE SERVICIO PUBLICO

Censo Anual de la Ciudad



La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence estará enviando el Censo Anual 2013, a todos los residentes, en los próximos días. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y nos devuelva el formulario del Censo con la información de cada uno de los miembros de su hogar. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su respuesta al censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario este correcta
2. Asegúrese de incluir todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma. Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, Estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran reclusas en centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha en la forma.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División de Elecciones, 200 Calle Common, sala #4, Lawrence MA 01840. Número de teléfono es (978) 620-3290, si necesita información adicional.

Lawrence División Electoral

CONTINUES FROM PAGE 5

HEALTH CARE

campaign will invite consumers to call the Helpline Health Care for All (1-800-272-4232), where counselors who speak Spanish -and Portuguese- will provide information on subsidized options on and not subsidized health care.

"The surveys we have done of small businesses in these communities indicated that owners and their employees may be confused by the plethora of options of health care," said Whitcomb Slemmer. "The goal of this campaign is to increase awareness, to clarify the process and educate these consumers about the options and benefits so they can easily become insured. We are excited to work with our regional partners to communicate with people in places where they live and work."

Jacqueline Mercedes, who owns Metro Financial Solutions in Lawrence, expressed the same concern. "Insurance language is a whole different language."

According to the article 'Important Indicators of Health Care in Massachusetts' which was published in May 2011 by the Division of Finance and Policy Health Care of Massachusetts, the percentage of Hispanic residents of Massachusetts without insurance coverage health was 3.9 percent in 2010, compared with 7.2% in 2008.

Carlos González, president of the Massachusetts Latino Chamber of Commerce said, "Lawrence is the small

business capital. This campaign is about education and information."

Another area of focus in terms of health coverage is the fastest growing population of Portuguese speakers. Massachusetts is the state with the largest concentration of Brazilian business owners in the United States. Despite this progress, Health Care For All found that many people in these communities are not aware of the options of affordable health care.

Paulo Pinto, executive director of the Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers observed, "Access to health care is a human right."

Flávia Leal, owner of a small business in Woburn agrees with Pinto. "There's a lack of information for businesses."

During the summer of 2011, in an unprecedented project, two coordinators of Small Business Health Care For All interviewed approximately 1,300 small business owners to find out how they have access to the coverage of health care for themselves and their employees. It was found that an average of 90% of businesses surveyed did not offer health insurance to their employees. In many instances, these businesses were eligible for insurance subsidies but did not know the options and this is the reason that shows the need to launch this important campaign information to the community.

"In Massachusetts, we have been quite

successful in ensuring residents and 98 percent already have coverage," said Jean Yang, Executive Director of Commonwealth Health Insurance Connector Authority (Health Connector). "However, if we look at specific segments of our communities, we clearly have more work to do. For example, our Hispanic community has had the highest rate of uninsured compared to other minority communities. We have made much progress in cut that rate in half since the Massachusetts health reform was enacted. But we can improve."

The agency Health Connector was funded by the U.S. Department of Health and Human Services (U.S. Department of Health and Human Services) to conduct a media campaign in minority communities and awarded a \$1.25 million to conduct an assessment of the needs of small businesses owned by Spanish -and Portuguese-, implementing a community relations strategy, providing relief to consumers through its Helpline, keeping a record of the questions asked, and the provide support for appeals of decisions by insurance companies through the organization Health Law Advocates, Inc.

The campaign which began on January 11 will run until February 28, 2013. Regional partners include: Massachusetts Alliance for Portuguese Speakers, Brazilian Women's Group, Brazilian Immigrant Center, Immigrants' Assistance Center,

Camara Two Leaders and Empreendedores Lojistas, Educationist Movement Foundation USA, Center for Women and Enterprise, Hispanic-American Chamber of Commerce, Massachusetts Latino Chamber of Commerce and North Shore Latino Business Association.

Information about "Health Care for All"

Health Care for All aims to create a health care system with a concentrated focus on the consumer to provide complete care, inexpensive, accessible, culturally competent, high quality and also provide education to all consumers, especially the most vulnerable. To this end we work with leaders in the fields of public policy, support groups, education and service to consumers in Massachusetts

Do you want a picture that appeared in **Rumbo?**

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo. If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA **ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Lláme hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

Innovadora aplicación para teléfonos inteligentes

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

El alcalde asegura subvención para que los residentes reporten inmediatamente los problemas de la ciudad

El Alcalde James J. Fiorentini anunció que va a instituir una nueva aplicación para teléfonos inteligentes con el fin de mejorar los servicios para los residentes. La nueva aplicación se llama Commonwealth Connect y está totalmente financiada por el

Community Innovation Challenge Grant Program.

La administración de Patrick-Murray junto con la Ciudad de Boston puso en marcha la aplicación para teléfonos inteligentes de Commonwealth Connect

que se basa en la aplicación de Citizen's Connect diseñado para ser usado en la Ciudad de Boston.

Haverhill solicitó y recibió esta subvención para poner en práctica la aplicación de teléfono inteligente. Esta aplicación permitirá a los residentes reportar inmediatamente los problemas alrededor de la ciudad a través de sus teléfonos inteligentes, lo único que tienen que hacer es tomar una foto de lo que esté sucediendo, enviarlo por correo electrónico al correo electrónico de la Ciudad le darán un número de seguimiento y entonces el residente podrá ver cuando su problema se ha resuelto.

El Alcalde Fiorentini dijo: "Esta nueva aplicación permitirá a los residentes reportar problemas de inmediato y ver si el problema se ha corregido. Quiero agradecer a la Administración de Patrick-Murray y el Alcalde Menino por su compromiso de compartir ideas innovadoras con otros municipios".

Innovative smart phone application

Residents will be able to report immediately issues to the city.

Mayor James J. Fiorentini announced that he will be instituting a new smart phone application to enhance services for residents. The new application is called Commonwealth Connect and is fully funded by the Community Innovation Challenge Grant Program.

The Patrick-Murray Administration along with the City of Boston launched the Commonwealth Connect smart phone application that was based on the Citizen's Connect application developed for use in the City of Boston by Mayor Menino's Office of New Urban Mechanics.

Haverhill applied and received this grant to implement the smart phone application. This application will give allow residents to immediately report issues around the City through their smart phones, all they need to do is take a picture of the issue, e-mail it to the City e-mail address, the resident gets a tracking number and then the resident can see when their issue has been resolved.

Mayor Fiorentini stated: "This new application will allow residents to report issues immediately and see when the problem has been corrected. I want to thank the Patrick-Murray Administration and Mayor Menino for their commitment to share innovative ideas with other municipalities."

Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo. ¡Estaba equivocado!

**- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar**

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

**1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)**

www.makesmokinghistory.org Massachusetts Department of Public Health

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

¡Nos estamos Mudando!

community medical associates

A partir del miércoles 2 de enero Community Medical Associates se trasladará al Edificio Médico Marston:

**25 Marston Street
Suite 202
Lawrence MA**

**Teléfono: 978-946-8550
Fax: 978-946-8136**

www.lawrencegeneral.org/cma

¡Ahora aceptando nuevos pacientes de todas edades!

CMA está afiliado con Lawrence General Hospital, líder en el Merrimack Valley en la prestación de la más sofisticada atención médica enfocada al paciente y clínicamente afiliado con Beth Israel Deaconess Medical Center y con el Floating Hospital for Children en Tufts Medical Center.

Lawrence General Hospital
So good. So caring. So close.

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX
Electronic File**
¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:
Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: 7am – 5pm
Domingos: 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email. dejesusassoc@aol.com



**Nestor H. De Jesús
Presidente**

Abren moderno gimnasio en la escuela SLE

375 estudiantes de la South Lawrence East Middle School y Dignatarios inauguraron el nuevo gimnasio de \$100,000 con el corte de cinta.

Jake Steinfeld, Presidente de la Fundación Nacional de los Concejos de Educación Física del Gobernador, el Alcalde William Lantigua y otros dignatarios estaban a mano para cortar la cinta en South Lawrence East (SLE) y su nuevo gimnasio de \$100,000 para Vivir Positivamente el 8 de enero. La Academia de 5to Grado de SLE fue una de las tres escuelas de Massachusetts seleccionadas como Escuela Campeona Nacional en octubre pasado por sus esfuerzos en promover la innovación y los estándares de aptitud física de vida saludable para sus estudiantes.

Agregando a la emoción del día, una proclama oficial del Gobernador Deval Patrick fue presentada durante la ceremonia que reconoce enero como el "Mes de Vivir Positivamente". Durante el Mes de Vivir Positivamente, las familias y las comunidades se les anima a que renueven su compromiso de hacer que la actividad física y una dieta saludable parte de nuestra vida diaria de los niños.

El programa de la Fundación Nacional de los Concejos de Educación Física del Gobernador se extenderá a todos los 50 estados en los próximos años. El objetivo es desarrollar un país con los niños más sanos y más aptos proveyendo a las escuelas con las herramientas que necesitan para tener éxito. Lo que hace que este programa sea aún más atractivo es que no depende de los dólares del contribuyente o fondos estatales. Cada centro de educación física está financiado a través de una asociación entre los sectores público y privado con empresas como The Coca-Cola Company.

La actividad física y el ejercicio han demostrado que ayuda a prevenir y tratar más de 40 enfermedades crónicas, mejora la salud individual y la calidad de vida y reduce los costos de atención médica. En las escuelas, la actividad física y el ejercicio han demostrado mejorar el rendimiento académico, aumentar la confianza y la autoestima, reducir los problemas de disciplina, cortar el absentismo y fomentar mejores relaciones interpersonales.

SLES opens fitness center

375 students at South Lawrence East Middle School and Dignitaries Kicked Off New Year of Fitness by Cutting Ribbon on the \$100,000 Live Positively Fitness Center

Jake Steinfeld, Chairman of the National Foundation for Governors' Fitness Councils, Mayor William Lantigua and other dignitaries were on hand to cut the ribbon on South Lawrence East (SLE) School's new \$100,000 state-of-the-art Live Positively Fitness Center on January 8. SLE 5th Grade Academy was one of three Massachusetts schools selected as a National Champion School last October for their efforts in promoting physical fitness innovation and healthy living standards to their students.

Adding to the day's excitement, an official proclamation from Governor Deval Patrick was shared during the ceremony that recognizes January as "Live Positively Fitness Month." During Live Positively Fitness Month, families and communities are encouraged to renew their commitment to making physical activity and a healthy diet part of our children's daily lives.

The National Foundation for Governors' Fitness Councils program will roll out to all 50 states in the coming years. The goal is to build a nation of the fittest, healthiest kids in the world by providing schools with the tools they need to succeed. Making this program even more attractive is that it does not rely on taxpayer dollars or state funding. Each fitness center is financed through a public/private sector partnership with companies like The Coca-Cola Company.

Physical activity and exercise have been shown to help prevent and treat more than 40 chronic diseases, enhance individual health and quality of life and reduce health care costs. In schools, physical activity and exercise have been shown to improve academic achievement, increase confidence and self-esteem, reduce discipline problems, cut absenteeism and foster better interpersonal relationships.



Rivera nombrado al Comité de Crecimiento Económico Estatal



El Concejal Rivera es el uno de cuatro latinos que han sido nombrados como miembros de este sub-comité en todo el estado. El presidente del Partido Democrático de Massachusetts John Walsh atribuyó la combinación de liderazgo en el sector público, experiencia en el sector privado e integridad personal del Concejal Rivera como los factores para ser nombrado a esta posición. John Walsh dice, “El Concejal Rivera es un gran líder y esto se ha comprobado con su inmenso compromiso a los valores principales del Partido Democrático. Tengo toda la confianza en que él, nos va a ayudar a crear una plataforma realista sobre el crecimiento

que estos negocios tengan los recursos necesarios para que sigan creciendo a la par de las grandes empresas,” dijo Rivera.

Con su nuevo puesto en este comité, el Concejal Rivera va a estar trabajando con otros funcionarios electos y ciudadanos de Massachusetts. El Alcalde Warren dice lo siguiente, “Nuestra plataforma es una lista de valores y de lo que creemos como Demócratas. En el transcurso de los próximos meses este comité participará un proceso abierto y transparente para poder recolectar información que nos ayudará a crear un solo documento.”

Bajo la dirección del Alcalde Warren, cualquier Demócrata en Massachusetts podrá tener la oportunidad de proveer recomendaciones a la plataforma del partido, las cuales serán debatidas y apoyadas por los delegados quienes van a estar en la convención del partido Democrático de Massachusetts este junio en Lowell. Además del Crecimiento Económico, el comité también va a poder dirigir su atención a la Educación, Cuidado a la Salud y Servicios Humanos, Trabajo, Energía y el Medio Ambiente, Transportación y la Infraestructura, Seguridad Pública y Prevención de Crimen, Ingresos Públicos y Gastos, Ética y Transparencia, Justicia y Derechos Civiles, Voto y Democracia, Comercio y Empresarios.

El presidente de la plataforma del partido Democrático de Massachusetts Setti Warren, ha nombrado al concejal de la Ciudad de Lawrence Daniel Rivera al comité que es responsable de crear el borrador para la plataforma sobre el crecimiento económico estatal del 2013. Este es un grupo de cuatro miembros, el Alcalde de Somerville, Joe Curtatone, la Representante Estatal de Gloucester, Anne Margaret Ferrante; y la Representante Estatal de Charlton, Kathleen Walker.

económico de este estado, que refleje las necesidades y prioridades del pueblo de Massachusetts.”

“Yo me siento honrado de haber sido nombrado como alguien que puede servir al pueblo de Massachusetts en esta capacidad. Siendo un funcionario electo en la Ciudad de Lawrence, sé cuán importante es el apoyo al crecimiento económico en nuestra ciudad y en el estado entero. Muchos de los trabajos en este país son creados por negocios locales y necesitamos asegurarnos

Rivera appointed to statewide Committee on Economic Growth

Massachusetts Democratic Party Platform Chair Setti Warren has named Lawrence City Councilor at-Large Daniel Rivera to the 2013 Platform Drafting Committee on Economic Growth, a four-member group that also includes Mayor Curtatone of Somerville, State Representative Anne Margaret Ferrante of Gloucester, and State Representative Kathleen Walker of Charlton.

Councilor Rivera is one of only four Latinos appointed to the Drafting Committee statewide. John Walsh, Chair of the Massachusetts Democratic Party, cited Rivera’s combination of public sector leadership, private sector experience, and personal integrity as contributing factors to his appointment. “Councilor Rivera is a proven leader with a deep commitment to the core values of the Democratic Party. I am confident that he will help us build an economic growth platform that is realistic, robust, and reflects the needs and priorities of the people of Massachusetts.”

PLEASE SEE **RIVERA**
 ■ CONTINUES ON PAGE 19

WCCM NEWS TALK
 1110 am 102.9 fm HD2

Client Spotlight

Mondays
 9:30 am

Santone Chiropractic

Santone Chiropractic

Experiencing chronic neck, back or other musculoskeletal pain? Perhaps you could use a chiropractor. If so, choose a recognized name in chiropractic care for the whole family – Santone Chiropractic in Methuen, MA.

Dr. Dante Santone has become a household name over the past 17 years as host of Health Talk on radio WCCM AM1110 – and as a precision fitter of orthopedic support and correction devices. Visit the friendly and knowledgeable doctor, and you will find he takes the time to get to know you and the root cause of your pain.

Pain Does NOT
 Have To Be A Part Of Every Day Life.
 Call Santone Chiropractic
 At 978-794-7677, Now!
 Stop Living With The Pain.



Listen In To All The Doctor’s Good Advice
 on *Health Talk*. Every Other Monday Morning
 At 9 a.m. On WCCM Radio, AM1110.

IRS abre temporada tributaria el 30 de enero para las declaraciones 1040

Como resultado a los cambios tributarios de ley ejecutados por el Congreso en enero bajo el Acta Americana de Alivio a los Contribuyentes (ATRA, por sus siglas en inglés), el Servicio de Impuestos Internos (IRS) anunció hoy que proyecta abrir la temporada tributaria 2013 y comenzará a procesar las declaraciones individuales el 30 de enero.

El IRS empezará a aceptar declaraciones de impuestos en esa fecha después que el IRS actualice los formularios y finalice la programación y pruebas de sus sistemas de procesamiento. Esto reflejará la mayor parte de los cambios tributarios promulgados el 2 de enero. El anuncio significa que la gran mayoría de los contribuyentes -- más de 130 millones de hogares -- deben empezar a presentar las declaraciones de impuestos a partir del 30 de enero.

El IRS cree que los hogares restantes podrán empezar a presentar a finales de febrero o en marzo debido a la necesidad de hacer cambios más extensos a los formularios y sistemas de procesamiento. Este grupo incluye a personas que reclamen créditos de energía residencial, depreciación de propiedad o créditos de negocio en general. La mayoría de las personas en este grupo presentan declaraciones más complejas y suelen presentar más cerca a la fecha límite del 15 de abril o solicitan prórrogas.

"El IRS ha trabajado para comenzar esta temporada de impuestos a la mayor velocidad posible", dijo Joe Muñoz, portavoz del IRS. "El IRS espera que sean presentadas cerca de 140 millones de declaraciones personales y alrededor de 112 millones de estas se espera que se presenten electrónicamente.

El IRS no procesará declaraciones de impuestos de papel antes de la fecha de apertura anticipada del 30 de enero. No hay ninguna ventaja para presentar declaración en papel antes de la fecha de apertura, y los contribuyentes recibirán sus reembolsos más rápido mediante el uso de e-file con depósito directo.

"La mejor opción para los contribuyentes es presentar electrónicamente", dijo Muñoz.

La apertura de la temporada de impuestos sigue la ejecución del Congreso con el extenso conjunto de cambios tributarios de ATRA el primero de enero de 2013, muchos de ellos impactando las declaraciones del 2012. Mientras que el IRS trabajó anticipando los cambios tributarios de ley tardía, la ley final requiere que el IRS actualice formularios e instrucciones, así como hacer ajustes críticos al sistema de procesamiento antes de que pueda aceptar declaraciones de impuestos.

El IRS originalmente planeaba

abrir la presentación electrónica el 22 de enero este año; ya que más del 80 por ciento de los contribuyentes presentaron electrónicamente el año pasado.

¿Quién puede presentar desde el 30 de enero?

El IRS anticipa que la mayoría de los contribuyentes pueden presentar a partir del 30 de enero, independientemente de si presentan electrónicamente o en papel. El IRS podrá aceptar declaraciones de impuestos impactados por la revisión tardía del impuesto mínimo alternativo (AMT, por sus siglas en inglés), así como las tres disposiciones principales "extender" para los individuos que reclaman deducciones de impuestos del estado y locales, matrícula de educación superior y deducción de cuotas y gastos del educador.

¿Quién no puede presentar hasta más tarde?

Existen varios formularios impactados por la legislación tardía que requieren más extensa programación y pruebas de los sistemas del IRS. El IRS espera comenzar a aceptar declaraciones de impuestos, incluyendo estos formularios de impuestos a finales de febrero o en marzo; en un futuro próximo se anunciará una fecha específica.

Los formularios principales que

requieren cambios de programación más extensas incluyen formulario: 5695 (créditos de energía residencial), 4562 (depreciación y amortización) y el 3800 (Crédito de Negocio en General). Un listado completo de los formularios que no se aceptarán hasta más tarde está disponible en IRS.gov.

Como parte de este esfuerzo, el IRS trabajará estrechamente con la industria de software de impuestos y la comunidad profesional de impuestos para minimizar retrasos y asegurar una temporada de impuestos sin obstáculos dentro de estas circunstancias.

Se publicará información actualizada en IRS.gov.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   *Point Click Ride*

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

WCEC *impacto*
1490am

TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

IRS Plans Jan. 30 Tax Season Opening For 1040 Filers

Following the January tax law changes made by Congress under the American Taxpayer Relief Act (ATRA), the Internal Revenue Service announced today it plans to open the 2013 filing season and begin processing individual income tax returns on Jan. 30.

The IRS will begin accepting tax returns on that date after updating forms and completing programming and testing of its processing systems. This will reflect the bulk of the late tax law changes enacted Jan. 2. The announcement means that the vast majority of tax filers -- more than 120 million households -- should be able to start filing tax returns starting Jan 30.

The IRS estimates that remaining households will be able to start filing in late February or into March because of the need for more extensive form and processing systems changes. This group includes people claiming residential energy credits, depreciation of property or general business credits. Most of those in this group file more complex tax returns and typically file closer to the April 15 deadline or obtain an extension.

"IRS has worked to start this filling season at the fastest possible speed," said Joe Munoz, IRS Spokesperson in Chicago. "IRS is expecting nearly 140 million returns to be filled in Illinois and 112 million of those are expected to be filled electronically.

The IRS will not process paper tax returns before the anticipated Jan. 30 opening date. There is no advantage to filing on paper before the opening date, and taxpayers will receive their tax refunds much faster by using e-file with direct deposit.

"Filing your tax return electronically is always the best alternative," said Munoz.

The opening of the filing season follows passage by Congress of an extensive set of tax changes in ATRA on Jan. 1, 2013, with many affecting tax returns for 2012. While the IRS worked to anticipate the late tax

law changes as much as possible, the final law required that the IRS update forms and instructions as well as make critical processing system adjustments before it can begin accepting tax returns.

The IRS originally planned to open electronic filing this year on Jan. 22; more than 80 percent of taxpayers filed electronically last year.

Who Can File Starting Jan. 30?

The IRS anticipates that the vast majority of all taxpayers can file starting Jan. 30, regardless of whether they file electronically or on paper. The IRS will be able to accept tax returns affected by the late Alternative Minimum Tax (AMT) patch as well as the three major "extender" provisions for people claiming the state and local sales tax deduction, higher education tuition and fees deduction and educator expenses deduction.

Who Can't File Until Later?

There are several forms affected by the late legislation that require more extensive programming and testing of IRS systems. The IRS hopes to begin accepting tax returns including these tax forms between late February and into March; a specific date will be announced in the near future.

The key forms that require more extensive programming changes include Form 5695 (Residential Energy Credits), Form 4562 (Depreciation and Amortization) and Form 3800 (General Business Credit). A full listing of the forms that won't be accepted until later is available on IRS.gov.

As part of this effort, the IRS will be working closely with the tax software industry and tax professional community to minimize delays and ensure as smooth a tax season as possible under the circumstances. Updated information will be posted on IRS.gov



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.

Merrimack Valley Chamber Night



Boston Celtics VS The Knicks!

Thursday, January 24th, 2013 - 8:00 PM

Be there to see Paul Pierce, Rajon Rondo and Kevin Garnett take on Carmelo Anthony and the Knicks!

Enjoy an exciting night with your Family, Friends

and/or reward your Business Associates!

ONLY \$88 EACH IN HALO PROMENADE SECTION!

(must be an MVCC member to buy tickets)

Telephone: 978-686-0900 Fax 978-794-9953

Email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com



Merrimack Valley Habitat for Humanity

BUILDING HOMES, BUILDING HOPE

Merrimack Valley Habitat is looking for families for new homes we're building on 100 Parker Street in Lawrence!

Merrimack Valley Habitat is a not-for-profit organization dedicated to eliminating substandard housing by building decent, affordable homes for low-income families. The homes are built in partnership with the future buyer families and volunteers. They then sell the homes at no profit and with no-interest 20-30 year mortgage.

Attend an information session and complete an application. For your convenience, there are two meeting dates scheduled:

Thursday, February 7, 2013 - 6pm-8pm

Saturday, February 9, 2013 - 1pm-3pm

**The location for both meetings is:
Lawrence Catholic Academy
101 Parker Street Lawrence, MA 01843**

At this meeting, you will receive information on:

- How the Habitat homeownership program works
- Learn about the criteria that must be met to qualify for a Habitat home
- Learn about sites where the selected Habitat families will be living.
- Get answers to questions about the Habitat program

Please call Roxanna 978-681-8858 ext. 15

• Verify your contact information. Leave your address and a phone number.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Clases de inglés con énfasis en Carreras de la Salud - Gratis

Gran oportunidad para participar en el programa de clases de inglés, un programa de 20 semanas diseñado para enseñar inglés con énfasis en carreras de la salud siguiendo el modelo del programa de certificado del Northern Essex Community College.

El programa de enseñanza de inglés para personas cuyo idioma primario es otro (ESOL) con énfasis en Carreras de la Salud o Universidad será ofrecido en el NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence desde el 21 de enero de 2013.

Las clases tendrán lugar los lunes y miércoles de 6 a 9 P.M. y los sábados de 9 A.M. hasta el mediodía; del 21 de enero al 15 de julio con recesos durante la primera y el verano. Massachusetts Literacy Foundation en asociación con Verizon provee los fondos para cubrir los costos de este programa.

Exhortamos a personas con dominio intermedio o avanzado del idioma inglés y con diploma de escuela superior o G.E.D. a solicitar y participar de esta gran oportunidad. Después de completar el programa usted podría estar mejor preparado para solicitar admisión a uno de los programas de certificado en Carreras de la Salud o continuar en otros programas académicos dirigidos a mejorar sus destrezas y continuar sus estudios.

Este programa de 180 horas de estudio

incluirá clases a nivel pre-universitario enseñando destrezas del lenguaje inglés e introducción a carreras en el área de la salud, comunicación oral, términos médicos, introducción en el uso de computadoras y destrezas para lograr éxito en la universidad. Se enfatizarán las destrezas de lectura y escritura a ese nivel. Los estudiantes que completen todas las clases estarán mejor preparados para matricularse y tener éxito en sus estudios a nivel universitario.

"Este programa está diseñado entorno al programa de certificado en Carreras de la Salud ofrecido por NECC," dice Amanda Kelly, la coordinadora del programa. "Sé que las personas cuyo idioma primario es otro que el inglés aprenden mejor en un ambiente contextualizado. Seleccionamos una disciplina- Salud - porque es un área de rápido crecimiento en oportunidades de empleo."

Este curso estará disponible en una base de prioridad a los primeros capacitados en solicitar.

Para información adicional puede comunicarse con Amanda Kelly al (978) 659-1283 ó akelly@necc.mass.edu. Visite nuestra página en Facebook: <http://www.facebook.com/esolbridge>

New (free) NECC Program for ESOL Adults

The "ESOL Bridge to College & Careers in Healthcare" (or ESOL Bridge) is a free, 180-hour evening program designed to bolster students' English to prepare them to enter college.

Non-native (aka, ESL/ESOL) students with a high school diploma (from any country) or GED are encouraged to apply. Students who complete the course will be better prepared to pass the Accuplacer test and enter a certificate program.

The context for the program is healthcare, chosen based on its rapid growth and opportunities as well as because of its role in everyday life. Students will learn English through healthcare topics (preparing them for their future in any regard).

Topics will include College Reading, Writing and Oral Communications; Computer Skills; Career Readiness; College Success Skills; Navigating the

US Healthcare System; and Basic Medical Terminology.

Students will learn from an NECC Development Studies faculty member – who teaches Basic Reading & Basic Writing – with a Master's in ESOL and background as a medical writer.

This is a two semester program spanning 20 weeks. Classes meet M/W 6:00-9:00pm and Sat. 8:30-11:30 in Lawrence. There will be a spring break and a break between semesters.

The goal of the program is for students to enter a certificate program, but students requiring further preparation will be steered to the Transitions program (with Lynn Ricketts at Riverwalk) to earn 6 free credits and further hone their skills.

To register, students can contact me, Amanda Kelly, directly at (978)659-1283 or akelly@necc.mass.edu or online at <http://www.facebook.com/esolbridge>.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM



The Caring Choice



¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado
(Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000



**617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtm**

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802





BRIAN DE PEÑA



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

WCCM/WCGY reunion 8/28/2010



These are some of the people in attendance. Front row, standing to the left with his hand in his pocket the oldest member of attendees, Milt Kray; next to him is Lenora, Bruce Arnold's wife; John Bassett, WCCM station manager (retired); Bruce Arnold on motorcycle; next to him Mrs. Gerri Gowdy, and her daughter Cheryl. The Gowdys paid for the reunion at a cost of almost \$4,000.

I got a call from a former co-worker who was inviting me to a cook out/reunion with many of the former employees of what once was the local radio station in the Valley. I am talking about stations that were owned by the sports legend Curt Gowdy.

One station, WCCM, was committed to local happenings like news, weather, obits and local sports. CGY was catering to a more vast audience and featured music and news and was very popular in the Metro area.

Locally we had news reporters and also sports guys who reported on all MVC teams both girls and boys. No this isn't science fiction it is true and we had tons of listeners throughout the State and respected as well. Both stations have gone the way of the elephant's burial grounds. CGY was sold to ARC a radio conglomerate and operates out of Boston and CCM sold to a local guy and the local newspaper and both have changed mightily.

The above was to enlighten you fans as to the changes and even though these changes sent many talented people on a search to remain a part of radio or TV, it seems most have stayed in touch over these years and this reunion was the proof of the pudding.

In the midst of a tremendous heat wave the gods delivered a fine summer day, hot, but not too muggy. The setting was at a beautiful home in Andover and was a perfect setting.

Steve Young and his wife Paula were the hosts and one quickly picked up on the fact that they were not novices at giving such affairs.

When Steve called me he reminded me that I missed the last one and he was right but I had a great excuse, I was in the hospital singing "Nearer my God to Thee."

He told me how many people he contacted and I thought maybe he was hoping for half that many. Well, Steve who is the Manager/sales manager at the radio station in Haverhill called River and he certainly sold this idea to a lot of the so called 'oldies' a great era of broadcasting in our area.

Steve told me that, at first, he thought if everyone brought some food it would be the way to go. I think someone told him of my cooking prowess and most of the people wouldn't enjoy my bucket of KFC so he continued on and explained when he invited Curt Gowdy's widow and daughter. They quickly told him they would pay any bill he incurred and if the crowd he expected showed... well, let me say the price would be enough by Lawton's.

I am not big on cookouts probably because at one time the stations would have cookout every Sunday and all the employees were expected to attend at a lucky listener's home and the food was provided and cooked by our staff.

Steve made sure by calling me again to make sure I was coming so I did. When I arrived and saw the people coming through the gate I was amazed. People who hadn't seen each other for years, and it was apparent this was in every sense to be a reunion.

I am going to name a lot of the 53 former radio people that showed and I'm sure you'll recognize many.

Gerri Gowdy and Cheryl (I've never

called her Gerry), Cheryl set up the whole thing with catered food and a bar and bartender and waiters and waitresses from a Boston catering firm. Both mother and daughter gave short speeches and spoke glowingly of our boss Curt Gowdy and then passed some accolades to many of the attendees. Cheryl at one time was a disc jockey for CGY.

John Bassett traveled from Milton, MA to be there. He was the manager of WCCM for years and was Mr. Gowdy's pal. The only man I know who got to speak to the great Ted Williams through his association with Mr G. John is recently retired and still spends his time reading the Globe.

Bruce Arnold who still toils for WCCM and is considered by all who know him as a kind and gentle man and a legendary radio personality, (I call him a male Mary Poppins). I tell people that 'if you don't like Bruce, you don't like Mother's day'. He was inducted into the National Broadcasters Hall of Fame which is the ultimate honor in this trade. His listeners (that I call the blue haired brigade) are bursting at the seams as their pal has garnered this honor. His wife Lenora, a former Lawrencian, was as always by his side.

Attending were Cheryl and Paul Healey from No. Andover. Cheryl is a former sales person for both stations and Paul is a representative of a major sports footwear company.

Bob Shufrider and his wife met at the station and now reside in Haverhill. Shuf as we all called him came from Chicago and fit in this area like a native. He could cover news, talk shows and he was at the top of his game while doing sports, he's in the computer industry now and travels the globe. The radio industry missed a good one when he got away.

Dan and Pam Roche met at the station and she was a great female athlete

at Methuen HS. She played on a state championship hoop team while there. Dan has gone on to bigger and better things as a sportscaster on TV's channel 4. He's still the nice kid from NA whose schoolmates still call him 'Ernie'.

Pat Johnson came in from Amesbury and for years was Mr. G's personal secretary and arranged all his trips throughout the world. She even put my trip together to cover the LL World Series. Gene Silver was one of the boss's first hires and she is now retired and lives in NH.

Mike Morin was a CGY DJ and later starred in a bowling show on TV and still lives in NH.

David and Connie Swabe now of Reading met and got married while at the stations. I think they are out of radio now.

Lisa Garvey is still in radio and DJ's at River 92.5. Her dad Nat was a multi sports star at LHS.

Julie Devereau is at 105.7 and Kimberly Yeager toils at 100.7 WZLX. Sue Anctil a former office worker traveled from Long Island NY to see her old pals, Nancy and Bob DiSalvo still live in the area and she was in sales and now teaches in Andover. He is with a major radio station in Boston and once had John Moran and me doing football games for him as he bought airtime for his Italian boys.

Joe Murphy was a set up man and is now a Lawrence firefighter; he not so long ago saved a baby from a burning building. The Kelly brothers Paul and Chris were a treat for me to see.

Milt Kray a former salesman whose SS# has only 3 numbers drove in by himself from Amesbury.

PLEASE SEE **MR. B'S STORIES**
 ■ CONTINUES ON PAGE 18

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Upcoming cable contract

I must continue hammering Mayor William Lantigua as to the urgency to reinstate the Cable Advisory Commission. The Comcast contract will be expiring in a year and we need that time to negotiate the current contract which is ten years old.

Technology changes on a daily basis and the agreement under which the city is

operating is very old. If we do nothing, we run the risk of renewing the same one and 20 years with the same deal is insane.

If anyone cares enough about where the money of cable subscribers goes, please exert some pressure on the mayor to get moving. He should not get involved in these negotiations. This is unlike labor laws or legal matters. He knows nothing of television and we have been cheated long enough.

Correction on last week's story

I don't like making mistakes but I have to rely on the information I receive and sometimes it is not correct. In the last story, I referred to a garnishment of wages by the IRS. It was a credit card debt, not the IRS.

It may not be a big deal but I pride myself in being accurate and it bothers me when I'm not.

MVCC breakfast with Mayors and Managers



Mayors and Managers who attended the Annual MVCC Breakfast Forum held Friday, January 11, 2013 at Andover Country Club. Sitting, from left: Methuen Mayor Stephen Zanni, Haverhill Mayor James Fiorentini; MVCC Chairman of the Board Salvatore Lupoli; Andover Town Manager, Buzz Stapczynski and Newburyport Mayor Donna Holaday. Standing, from left: Moderator, Eagle-Tribune Publishing Company Publisher Al Getler; MVCC President/CEO Joseph Bevilacqua; Amesbury Mayor Thatcher Kezer; Lowell City Manager Bernard Lynch and North Andover Town Manager Andrew Maylor.



Attending the Breakfast are, from left, Victoria Ashworth, Residence Inn, Tewksbury; Rafael Abislaiman, Executive Director and Barbara Zeimetz, Deputy Director, both of Merrimack Valley Workforce Investment Board.

From left, Linda Zimmerman, Executive Director at Neighbors In Need and Treasurer at Groundwork Lawrence smiles with Heather McMann, Executive Director at Groundwork Lawrence.



THIS IS A PAID AD

INSURANCE FRAUD



When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium

fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

THIS IS A PAID AD

Students collect 101 hats for winter hat drive



Children from Community Day Charter Public School successfully collected 101 hats for their Winter Hat Drive. The hat drive was organized by Cathy Ward who is the Music and Movement teacher. The hat drive was done by the CDCPS-Gateway School in conjunction with a mitten drive at CDCPS-R. Kingman Webster School. The 101 hats collected were all donated to Lazarus House. Kindergarten students Ivana Acevedo (left) and Keissy Rivera (right) help to package the 101 hats collected during Community Day Charter Public School's Winter Hat Drive.

Elizabeth Covino, Community Relations Director at Nashua YMCA

Beth Brings Over 15 Years of Y Experience to the Local Association

Mike LaChance, CEO for the YMCA of Greater Nashua announced that Elizabeth Covino has filled the position of Community Relations Director for the local organization which includes the Nashua and Merrimack Y facilities as well as its summer day camp facility, Camp Sargent.

In this position she will provide leadership to the marketing and financial development staff to collectively accomplish the goals of the organization including maximizing the Y's image and building more connections within the community.

"Beth is the perfect fit for us. She has more than fifteen years of previous Y experience and is extremely passionate about the organization," stated LaChance. "Her extensive background will certainly strengthen our Y."

In her previous position with The Merrimack Valley Y headquartered in Lawrence, Mass., Beth developed exceptional skills in strategic public relations and marketing including, crisis management, media training, social media and positioning. She holds a Bachelor of Arts Degree in Journalism, numerous professional memberships as well as honors.

A graduate of California State University, she has worked exclusively in the not-for-profit arena - for the YMCA,



Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Children in Boston, the New England College of Optometry in Boston, and at Anna Jaques Hospital in Newburyport, Mass.

She resides in Andover, Mass., with her husband Ralph and daughter Katie LaBatte, a nursing student at Rivier University.

About the YMCA of Greater Nashua: The Y is one of the nation's leading nonprofits strengthening communities through youth development, healthy living and social responsibility. The YMCA of Greater Nashua facilities engage over 25,000 men, women and children annually - regardless of age, income or background - to nurture the potential of children and teens, improve health and well-being, and provide opportunities to give back and support neighbors. For more information about the Y visit www.nmymca.org

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

1 BILLION RISING 14 FEBRUARY 2013



CALLING ALL

MEDIA, AGENCIES, NON-PROFITS, SCHOOLS, LEADERS, MEN, WOMEN, STUDENTS, EDUCATORS, ACTIVISTS, ARTISTS, CITY COUNSELORS, WORKERS, BUSINESS OWNERS, MOVERS, SHAKERS, DANCERS, MUSICIANS & SUPPORTERS!

LET US STRIKE, DANCE & RISE TOGETHER!

- **WHO:** V-DAY LAWRENCE
- **WHAT:** One Billion Rising - 1st Community Committee Meeting to plan a revolutionary event that will take place around the world and in Lawrence on Thursday, Feb. 14th, 2013
- **WHERE:** Chester's 69 Island Street, 1st Floor - Lawrence, MA
- **WHEN:** Wednesday, January 9th at 6PM
- **WHY WE ARE RISING?**

ONE IN THREE WOMEN ON THE PLANET WILL BE RAPED OR BEATEN IN HER LIFETIME.

ONE BILLION WOMEN VIOLATED IS AN ATROCITY

ONE BILLION WOMEN DANCING IS A REVOLUTION

On V-Day's 15th Anniversary, 2.14.13, we are inviting ONE BILLION women and those who love them to WALK OUT, DANCE, RISE UP, and DEMAND an end to this violence. ONE BILLION RISING will move the earth, activating women and men across every country. V-Day wants the world to see our collective strength, our numbers, our solidarity across borders.

What does ONE BILLION look like? On February 14th, 2013, it will look like a REVOLUTION.

◦ **ONE BILLION RISING IS:**

- A global strike
- An invitation to dance
- A call to men and women to refuse to participate in the status quo until rape and rape culture ends
- An act of solidarity, demonstrating to women the commonality of their struggles and their power in numbers
- A refusal to accept violence against women and girls as a given
- A new time and a new way of being

◦ **CONTACT:** Questions, comments, inquiries call: 978-552-8399 or Email delstarproductions@gmail.com

CONTINUES FROM PAGE 15

MR B'S STORIES

I also want remember John Spider Spence whose Speedline show was such a hit.

I don't have enough space to name all who attended and want to mention the brief speeches by Steve Young, John Bassett, Shufey, Dan Roche and the Gowdys. They all took time to mention the attributes of Bruce and his tremendous rise and induction to the announcers Hall of Fame.

The food was great and it was the first cookout I've ever attended that didn't have paper plates and plastic utensils. I guess that's called class which always has been a Gowdy family trait. They tell me a good party needs good food, good people, good drinks, and great hosts and we had every bit of that and I'm sure glad I didn't miss it.

Before I go I would be remiss if I didn't mention Steve's sports gallery which is as good as I've ever seen. If you meet up with him ask him for a tour.

Remember: If you are driving – make sure you have a car!

CONTINUES FROM PAGE 6

NASHUA

muscle aches.

The Division is working in close collaboration with regional healthcare providers to make sure that we are meeting the needs of the community and providing clear, consistent and accurate information to our residents. Please contact your provider's office before going in to find out about prevention measures they are using at their facility.

The DPHCS Community Health Department offers flu vaccinations during weekly clinics at 18 Mulberry Street. Clinics are Tuesdays from 4:00pm to 7:00 pm and Fridays from 8:30am to 10:30am. Vaccinations are free for children 18 years old and under and \$15.00 for adults. Medicare recipients must bring their Medicare card. No one will be turned away if unable to pay.

For the week of January 13th – 18th only, additional clinics have been scheduled for the following times:

Wednesday (January 16th) from 4:00pm to 7:00pm; and

Thursday (January 17th) from 4:00pm to 7:00 pm

For more information on influenza and the vaccination clinics, contact the City of Nashua, Division of Public Health and Community Services at (603) 589-4560. Visit the City of Nashua website at www.NashuaNH.gov, the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) website at www.cdc.gov, and the NH Department of Health and Human Services website at www.dhhs.nh.gov for more information.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

January 2012 - Northeast Region
Saturday, January 21st
9:30pm - 4:00pm - Lowell, MA

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Seek medical care immediately if you observe/experience signs of severe illness, including:

In Children:

- Fast breathing or trouble breathing
- Bluish skin color
- Not drinking enough fluids
- Not waking up or not interacting
- Being so irritable that the child does not want to be held
- Flu-like symptoms improve but then return with fever and worse cough
- Fever with a rash

In Adults:

- Difficulty breathing or shortness of breath
- Pain or pressure in the chest or abdomen
- Sudden dizziness
- Confusion
- Severe or persistent vomiting

¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



“Healthy Teeth, Healthy Families”

The City of Lawrence Mayor's Health Task Force/CHNA 11
Oral Health Working Group
Welcomes one and all to our

2nd Oral Health Fair in Lawrence

Saturday, January 26, 2013
10:00AM–2:00PM
The Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street, Lawrence, MA

Giveaways !!



Fun Activities for the Children!!





Offerings will include:

- **FREE Dental Screenings, Cleanings, Sealants & Fluoride offered by Public Health Hygienists (Spaces Limited to individuals with limited or no dental insurance!!)**
- **Help finding a dentist and making an appointment with local dental offices**
- **Health insurance enrollment/counseling (courtesy of Holy Family Hospital)**
- **Resource Information**
- **Educational talks on:**
 - ◊ **Oral Health and You—the link between Oral Health & Overall Physical Health**
 - ◊ **How to Prevent Cavities & Care for your Family's Teeth and Gums**
 - ◊ **How to take Care of Dentures and Partials**



Special Door Prizes for Participants!!

FOR MORE INFORMATION CALL:
Elicia Miller Vilma Lora Luz Rosado
978-620-3527 978-620-3526 978-620-3547

CONTINUES FROM PAGE 11

RIVERA

"I am both honored and excited to be asked to serve. Being an elected official in Lawrence, I know how important it is to support economic growth in our city and across the Commonwealth. Most of the jobs in this country are created by small businesses, and we need to make sure that they have the tools and resources they need to grow alongside the larger employers," said Councilor Rivera.

In his capacity as a Platform Drafting Committee member, Councilor Rivera will be working with other elected officials and citizens from across Massachusetts. "Our platform is a set of values and statement of what we believe as Democrats," said Mayor Warren. "Over the course of the next months, the Platform Committee will participate in an open and transparent process to gather those values and beliefs into a single document."

Under Mayor Warren's direction, any Democrat in Massachusetts may hold a hearing or provide recommendations on the party's platform, which will be debated and approved by delegates to the Massachusetts Democratic Party's convention next June in Lowell. In addition to Economic Growth, the Platform Committee will also address Education, Health Care and Human Services, Labor, Energy and Environment, Transportation and Infrastructure, Public Safety and Crime Prevention, Revenue and Expenditures, Ethics and Transparency, Justice and Civil Rights, Voting and Democracy, Business and Entrepreneurship.

Do you want a picture that appeared in **Rumbo**?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo.

If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.



Upcoming homebuyer trainings

MVHP next home buyer training series in Spanish will be held on two Saturdays, February 2nd and Saturday, February 9th. Classes begin promptly at 8:00 a.m. and end at 1:00 p.m.

The next open English home buyer training begins on January 29, 2013. They also have our Multi-Family & Landlord Training classes on Wednesday, January 23 from 5:15 p.m. to 8:15p.m. MVHP is located at 67 Middle Street in Downtown Lowell in The Pollard Exchange Building in Suite 501.

There is still City of Lowell Down Payment Assistance money available, help your home buyers get a off to a great start in 2013! Call 978-459-8490 to register.

City Hall After Hours/Green Jobs event Economic Development Networking Wednesday, 23rd of January from 5:30-7 at Terra Luna 225 Essex St., Lawrence - City Hall Plaza

City Hall After Hours is an informal opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to help you. City Hall after hours happens in Lawrence the 4th Wednesday of each month. It is always a FREE event.

Ask me about tax incentives for doing business in Lawrence.

Frank O'Connor, Jr.
Community Development Dept. / Office of Economic Devel.
225 Essex St., Lawrence, MA 01840
978-620-3517 www.CityofLawrence.com

ANUNCIO DE SERVICIO PUBLICO

Lawrence

Recogida de árboles de Navidad y desperdicios de patio durante 2013.

Below is the new Christmas Tree and Yard Waste pick up schedule for 2013.

Christmas tree pick up
January
Monday 7 through Friday 11
Monday 14 through Friday 18

April 2013:
Monday 22 through Friday 26

May 2013:
Monday 6 through Friday 10
Monday 13 through Friday 17
Monday 20 through Friday 24

June 2013:
Monday 9 through Friday 15
Monday 17 through Friday 21
Monday 24 through Friday 28

"Dientes Sanos Familias Saludables"

El Comité de Trabajo para La Salud Dental de la Unidad Especial a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence Les da la Bienvenida a

La 2da Feria Para La Salud Dental

Sábado 26 de Enero, 2013

10:00AM-2:00PM

En el Centro de Envejecientes de Lawrence
155 de la Calle de Haverhill
Lawrence, MA

¡Premios!



¡Diversión para los niños!



Se ofrecerán:

- Evaluaciones y limpiezas dentales, sellados y tratamiento de fluoruro GRATIS, ofrecidos por Higienistas Profesionales certificados —(¡Servicio limitado a personas sin seguro médico o con seguro médico limitado!)
- Asistencia con referidos a /hacer citas con oficinas dentales en el área
- Consejería sobre elegibilidad para seguro médico y proceso de aplicación (cortesía del Hospital Holy Family)
- Información y recursos para la Salud Dental
- Charlas Educativas:
 - o La Salud Dental y Usted- La Conexión entre la Salud Dental & Física
 - o Cómo Prevenir Caries & Cuidar de los Dientes y Encías de su Familia
 - o Cómo Cuidar las Dentaduras Postizas incluyendo Parciales/Puentes



PARA MÁS DE INFORMACIÓN LLAME:
Elicia Miller Vilma Lora Luz Rosado
978-620-3527 978-620-3526 978-620-3547

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Izamiento de la Bandera Dominicana

Casa Dominicana invita a la ceremonia de Izamiento de la Bandera Dominicana frente al City Hall de Lawrence Massachusetts. sábado 26 de enero, 11am. Motivo: Celebración del Bicentenario de Juan Pablo Duarte y el Mes de la Patria. Habrá Té y Arepas.

Dominicans raise their flag

Casa Dominicana is inviting everyone to the Dominican flag raising ceremony across from City Hall in Lawrence, Massachusetts. Saturday January 26, 11am. Reason: Bicentennial of Juan Pablo Duarte and the Motherland Month Celebrations. There will be tea and Arepa.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Ene 18 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Ene 21 Centro Cerrado.
- Ene 25 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Ene 26 Segunda Feria para la salud oral. 10-2:00pm.
- Feb 1 Bingo Especial! 1:00pm \$5. Vestir de rojo y entrará en una rifa.
- Feb 6 Ejercicios de Vestir de Rojo en la noche. Rifas y entremeses. 6:00-8:00pm.
- Feb 11 Desayuno gratis de pancake! 8am.

Upcoming Events

- Jan 18 Special Bingo! 1:00pm \$5.
- Jan 21 Center Closed!
- Jan 25 Special Bingo! 1:00pm \$5.
- Jan 26 2nd Annual Oral Health Fair 10-2pm.
- Feb 1 Special Bingo! 1:00pm \$5. Wear Red Day! Wear Red and be entered for a door prize.
- Feb 6 Wear Red evening exercise. Raffles and light snacks. 6:00-8:00pm.
- Feb 11 Free pancake breakfast! 8:00am.



SETH GLIER

THE NEXT RIGHT THING

"...he's earnest and endearing-a pop craftsman who comes in peace, eager to soothe and inspire." - *M Music & Musicians*

"...insightful prose that touches on faith, love, hope and breaking free." - *The Examiner*

Please join us for an exclusive afternoon with Singer-songwriter & Grammy nominee

SETH GLIER

Sunday, February 10, 2:00 pm
1820 Turnpike Street, North Andover, MA 01845



TO BENEFIT

Spectrum

Adult Day Health Program



Tickets \$25 in advance or \$35 at the door

All proceeds will benefit the Spectrum Adult Day Health Program which provides compassionate and specialized daytime services for people in the Merrimack Valley with Alzheimer's disease and other memory disorders.

*My grandmother lived at home with me for the last 5 years of her life. She made it to 99 years young and strongly believe it was due to her quality of life. Anything I can do to help another person's life out just feels like paying it forward" - Seth Glier

For tickets and more information call 978-712-1162, or go to www.spectrumdayprogram.org or www.sethglie.com

Limited Space Available!

BETHANY COMMUNITY SERVICES

Contact: Darlene Sutton
978-374-2165
dsutton@bethanycommunities.org

2013 TRIPS & TOURS

February 2-22, 2013 President's Cruise Australia & New Zealand -Fly to Los Angeles & tour, fly to Sydney for a city tour, tour Wine Country, tour the Blue Mountains, then board The Diamond Princess in Sydney/other ports of call Melbourne, Hobart (Tasmania), Australia & Fiordland National Park, Dunedin (Port Chalmers), Christchurch (Lyttelton), Picton, Wellington, Tauranga & Auckland, NZ/ state rooms start at \$6999pp double plus \$400pp for taxes, transfers & government fees/\$1200 deposit due at sign up-\$1200 due 7-1-12-balance due 11-16-12

April 4-14, 2013-Mississippi River Cruise-Pre cruise package of Nashville & Memphis, TN/7day 7 night cruise The American Queen-all meals-unlimited beverages includes water-soft drinks & beer & wine with dinner-round trip airfare-round trip transportation to airport-travel protection-all regular tours at each port-Battlefield Tour in Vicksburg-nightly entertainment-Visiting: Nashville, TN; Helena, AR; Natchez, MS; Baton Rouge, LA; New Orleans, LA; Memphis, TN; Vicksburg, MS; St. Francisville, MS & Oak Ally, LA/ price starting at \$3899pp double

April 14-19, 2013-Biltmore Estate-Ashville, North Carolina-6 days 5 nights-deluxe motorcoach-8 meals (5 breakfast 3 dinners)-guided tour of Ashville, NC-a full day at Biltmore Estate-guided drive along the Blue Ridge Parkway-a visit to the famous Folk Art Center and the magnificent St. Lawrence Basilica/\$529pp double-\$679pp single plus insurance/\$75 deposit at sign up-balance due 60 days before trip departs.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Watercolors

Watercolors by award-winning painter Suzanne Binnie are on display at the Nashua Public Library through August. The exhibit, "Culhaven Studios Presents," features floral, animal, and bird paintings, predominantly watercolor with some mixed media, including ink and rice paper and some Zentangle. "Watercolor is my first love," says Binnie, "and Zentangle is my new passion." Binnie's work won Best in Show Awards at the Callao Art Show in Virginia in 1997 and at E. W. Poore's Juried Show in Manchester in 2007. The exhibit can be viewed during regular library hours.

For more information, call Carol at (603) 589-4610 or visit www.nashualibrary.org and click Events. The library is located at 2 Court Street. Visit www.nashualibrary.org/directions.htm to find out where to park. For more information, call (603) 589-4610.

Nashua Reads film series

Four films that explore the issues raised by the Nashua Reads book. For titles call (603) 589-4646.

Ice Fishing in New Hampshire

Adrien Lavoie, owner of YOAdrien Charters, introduces us to the world of ice fishing: what you can catch and how and where to catch 'em. Thursday, January 24, at 7 p.m. (Videos at 6 p.m.): On the Water: Broadstock Salmon and Pond Ice Fishing; Maine First Ice Pike and Perch)

Registrations are still being accepted for tables, fly-tyers, and exhibits from 6 p.m. to 7 p.m. Please contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org if you would like to participate. The library is located at 2 Court Street, Nashua, NH. For more information visit www.nashualibrary.org or call Carol at (603) 589-4610.

Teen Programs at Nashua Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school and during vacations for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Anime Club

Hang out and discuss your favorite anime or manga series, participate in games and activities, and display your anime sketches in the Teen Room. Tuesday, February 5, at 4 p.m.

Books & Bites Book Discussion

Talk books and eat food. Each month we will have a theme, but you pick the book you want to share. Come ready to discuss your pick. Register at tinyurl.com/nplteen. Need help choosing a book? Go to pinterest.com/nplteen. Tuesdays at 4 p.m.:

Jan. 29: Books to Film

Feb. 19: NH Teen Book Award Nominees

E-Reader Sandbox

Play around with our e-books and online audiobooks. Learn to download them, free! This is a hands-on session so bring your e-reader, tablet, or mobile device. Register at tinyurl.com/nplteen. Tuesday, January 22, at 3:30 p.m. or Monday, February 11, at 6:30 p.m.

Library After-Hours Open Mic Night

Showcase your talent at this after-hours event. Emerging talent as well as experienced artists are welcome. We are looking for all styles of expression, from music to spoken word to dance and one-act plays. Register at tinyurl.com/nplteen. Friday, January 25, at 7 p.m.

Duct-Tape Accessories

If you're a duct tape junkie this DIY program is for you. Use it to create fashion accessories--ties, rings, belts, wallets, hair bows, and more. Register at tinyurl.com/nplteen. Tuesday, February 26, at 3 p.m.

Scratch and Tell

Showcase your Scratch project and teach others the tips and tricks of your creation. Bring a project or come ready to learn more about the interactive games, stories, and art you can create from this free software. This is a hands-on, peer-led program. Learn more about Scratch at scratch.mit.edu. Register at tinyurl.com/nplteen. Wednesday, February 27, at 1 p.m.

Vacation Week Teen Film

102 mins./Rated PG-13
An introvert freshman is welcomed to the real world by two seniors. For film title, call 589-4646. Thursday, February 28, at 7 p.m.

For more information call (603) 589-4601 or visit tinyurl.com/nplteen.



ANNOUNCEMENT

The Northern Essex Community College Nursing Program wishes to announce that it will host a site review for continuing accreditation of its nursing program with associate degree and practical nurse certificate.

You are invited to meet the visit team and share your comments about the program in person at a meeting scheduled for January 30, 2013, 3 p.m. at the Lawrence Campus, L-244.

Written comments are also welcome and should be submitted directly to:

Dr. Shannon Tanner, Chief Executive Officer
3343 Peachtree Road NE, Suite 850
Atlanta, GA 30326

or email: sjtanner@necoc.org
All written comments should arrive at NLNAC by January 28.


Still Time to Enroll at NECC

Did your New Year's resolution include earning your degree or jumpstarting your career? If yes, the spring semester at Northern Essex Community College begins Wednesday, Jan. 23, and it's not too late to register for courses that will lead toward a degree or a certificate.

Northern Essex offers over 70 associate degrees and certificates. Classes and programs are offered days, evenings, weekend, and online. Campuses are in Haverhill and Lawrence.


Walk-in hours for interested students are available Monday through Thursday from 9 a.m. to 6:30 p.m. and Friday from noon to 4:30 p.m. in Haverhill (Behrakis One-Stop Student Services Center, 100 Elliott St.) or Lawrence (Dimitry Building, 45 Franklin St.)

For more information, contact enrollment services at Northern Essex at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu or visit www.necc.mass.edu



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Aviso de Servicio Público



Hábitat para la Humanidad del Valle de Merrimack
CONSTRUYENDO HOGARES, CONTRUYENDO ESPERANZA

¡Hábitat para la Humanidad del Valle de Merrimack está buscando familias para llenar el nuevo proyecto que está construyendo en 100 Parker Street en Lawrence!

Habitat construye casas decentes, asequibles para familias de bajos ingresos. Las casas se construyen en colaboración con voluntarios, y los futuros propietarios. Nosotros vendemos todas nuestras casas a candidatos aprobados. Todas las hipotecas son de 20 ó 30 años sin cobrar intereses.

Debe asistir a una reunión informativa y completar la aplicación. Las reuniones tendrán lugar en las dos siguientes fechas:

Jueves, 7 de Febrero del 2013 - 6pm-8pm

Sábado, 9 de Febrero del 2013 - 1pm-3pm.

**Lugar de la reunión: Lawrence Catholic Academy
101 Parker Street, Lawrence, MA 01843**

Durante la reunión se dará información sobre los siguientes puntos:

- cómo funciona el programa de Hábitat
- Aprenderá cuáles son los requisitos de selección para calificar para una casa
- Saber cuál es la propiedad donde van a vivir las familias seleccionadas
- Contestar cualquier pregunta que tengan acerca del programa y el proceso

Favor de llamar a Roxanna al 978-681-8858 ext. 15

● Confirme su asistencia, expresando cuál día y horario puede asistir. Deje su dirección y número de teléfono.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Cupcake: Calico - Female

The stress of the adoption center has weighed heavily on little Cupcake. She has been scratching herself a bit which is why she's listed as special needs. Our Veterinarians have examined Cupcake several times and are treating her scratched neck. And our volunteers are giving her lots of love and attention to help her relax. Please don't be put off by this sweet girl's medicated neck and scratches. She's a love bug and this is not an uncommon condition.



Cupcake would be open to a foster home situation where she could be the only pet and have time to relax and heal in preparation for permanent adoption. Cupcake is a very sweet petite girl who loves attention! She can't get enough back, cheek, and chin scratches. She would be the perfect sidekick for anyone looking for a loving, attentive companion and was described by her previous owners as the perfect cat. She loves to play, especially with catnip toys. This spunky little girl will be the perfect addition to your family! She would like to be the only pet in her home.

Bella: Dilute Calico - Female

What a sweet girl she is! Bella has been waiting a long time. All the holidays passed without a home... Halloween, Thanksgiving, Christmas, and New Year's. And Bella still patiently waits. Bella is an absolute doll with soft bunny-like fur and gorgeous gold eyes. Bella is 8 years old and enjoys snuggling in a warm sunny spot or getting softly brushed as she lounges around. One thing Bella does love is her treats. Just shake the bag and she will come running.



Bella is a lap cat who adores being petted and generally showered with attention. She prefers to come and settle into your lap on her own terms, so a cat savvy family that understands that she doesn't enjoy being carried around would be right for her. She is good with mellow cats and older gentle kids.

Diva: Domestic Short Hair Black and White - Senior • Female

Cuddling is Diva's favorite pastime. She is a cute, petite, senior kitty with so much love to give, that she would be happiest with a person or couple who are at home a fair bit and want a kitty as a loyal companion animal. She enjoys being held and snuggled, warming your lap and sleeping on your bed. Since her arrival at the adoption center, she has become sick and has spent most of her time in the isolation room with other sick cats. Now she is on the mend and ready for her second chance at life.



Diva is mellow and relaxed, and is calm even for nail trims. She loves to be rewarded with tuna flavored treats. Her short hair requires no special care, but she does enjoy a gentle brushing. Diva has lived with other animals, both dogs and cats, but would be happiest where she can be the center of attention. After all, her name is Diva!

Oscar and Bream: Lionhead/Harlequin Mix - Young • Males

Oscar and Bream are wonderful rabbits that came to Nevins Farm way back in August. They came to us from inadequate conditions with other rabbits, fish and cats. At the shelter Bream soon had a litter of 6 healthy babies who have all already found homes. Bream also sustained a facial injury that took us 2 surgeries to repair. This poor little girl has been through a lot and really deserves a great home with her bond mate Oscar. Bream is a tiny cuddle bug who loves to hang out on the couch with you and watch movies. Oscar is always curious and will amuse you with his playful antics. They will both steal your hearts. They are currently in foster care, but can be seen at MSPCA Nevins Farm. Just contact us and let us tell you more information and set up a time to have you meet them.



Oscar and Bream are wonderful rabbits that came to Nevins Farm way back in August. They came to us from inadequate conditions with other rabbits, fish and cats. At the shelter Bream soon had a litter of 6 healthy babies who have all already found homes. Bream also sustained a facial injury that took us 2 surgeries to repair. This poor little girl has been through a lot and really deserves a great home with her bond mate Oscar. Bream is a tiny cuddle bug who loves to hang out on the couch with you and watch movies. Oscar is always curious and will amuse you with his playful antics. They will both steal your hearts. They are currently in foster care, but can be seen at MSPCA Nevins Farm. Just contact us and let us tell you more information and set up a time to have you meet them.

Mack: Amazon Parrot

Mack, a Mealy Amazon, is 17 years old and is not use to handling. He loves to chew and needs lots of fun wooden toys to chew on to keep him enriched. If you have lots of patience and time, you can be Mack's best friend. He does tell you with a noise if you are too close to his personal space, but with patience and nutter butters cookies, he will take the cookie gently from you. Mack needs a very experienced bird person. Recommend family with no kids (other birds fine, but would keep them at a distance for a while.) If you are interested in Mack, please contact the MSPCA to make an appointment - Small Animal Staff person at 978-687-7453 ext, 61 01 or e-mail us at smallmammals@mspca.org for more information



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. - 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. - 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. - 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

Adopt A Bird

Visit the MSPCA to meet dozens of adoptable birds in need of caring homes.

mSPCA 400 Broadway, Methuen, MA 01840
978-687-7453
www.mspca.org

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

the Y Merrimack Valley YMCA

A New Year for the New You. Let us help you get there!

Purchase a one month Lawrence YMCA membership for a reduced price and start the new year off right.

Membership Rates:

- Young Adult/Senior (ages 19-23 & 65+) - **\$15.00**
- Adult (ages 24-64) - **\$20.00**
- Family 1 (Families with 1 adult) - **\$25.00**
- Family 2 (Families with 2 adult) - **\$40.00**

Lawrence YMCA Membership Includes:

- Swimming Pool, Two Gyms, and Indoor Track
- Access to Group Exercise Classes
- Fitness Center
- Free Child Watch (starting at age 2)
- And much more!

Stop by the Lawrence YMCA to purchase your one-month membership. Memberships must be purchased before January 15, 2013 to be eligible for reduced rates.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
Making healthier lives achievable for everyone.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.



Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Vicky's Creation

Rentamos manteles, forros de silla y más para su ocasión especial con el toque de su color preferido.

Creations.vicky@yahoo.com
978-688-1493

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

Merrimack Valley Planning Commission

Notice is hereby given of the AVAILABILITY of the following documents/materials for public review and comment:

DRAFT 2013 MERRIMACK VALLEY TRANSIT MOBILITY PLAN

The Merrimack Valley Metropolitan Planning Organization (MPO) and the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) jointly release the Draft Transit Mobility Plan, which identifies the gaps and needs for transit in the Merrimack Valley.

Copies of the above document are available for review at the Merrimack Valley Planning Commission office at 160 Main Street in Haverhill and at local libraries for the review period from January 14, 2013 through February 13, 2013. Please call in advance for large-print or taped formats of these documents. The documents are also available on the MVPC website at www.mvpc.org. Public comments on these documents may be addressed to:

Anthony Komornick
Merrimack Valley Planning Commission
160 Main Street
Haverhill, MA 01830
Or
E-mailed to: akomornick@mvpc.org

The MVMPO and the MVRTA have followed the process outlined in the Public Participation Plan. Comments on the DRAFT Merrimack Valley Transit Mobility Plan will be received by the Merrimack Valley Planning Commission through February 13, 2013. Two Public Hearings on these documents will be held, one in the early afternoon, and one in the evening. Spanish interpretation will be available at both meetings:

PUBLIC HEARINGS
DATE: Tuesday, January 29, 2013
TIME: 1:00 PM and 6:00 PM
LOCATION: MVPC Offices
160 Main Street
Haverhill, MA 01830

For additional information, please contact Anthony Komornick at (978) 374-0519.

FOR SALE / SE VENDE

A B C Cleaners

FINE FRENCH DRY CLEANING

**610 Andover Street
South Lawrence, MA**

Info: 978-683-8440

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after January 22, 2013 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2000 Chevrolet 1500 VIN # 2GCEK19T0Y1290856
2. 2005 Cadillac CTS VIN # 1G6DP567450196758
3. 2001 Mercedes ML320 VIN # 4JGAB54E01A244191
4. 2006 Acura TL VIN # 19UUA66276A019577
5. 2007 Hyundai Sonata VIN # 5NPEU46FX7H181246
6. 2007 Jeep Liberty VIN # 1J4GL48K67W693726

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516**

tonymello.page.tl

Producciones de video para toda ocasión, comerciales para televisión, fiestas privadas, etc.

**Contacte a Tony por el correo electrónico
Tony_mello@live.com
o deje un mensaje para él en (978) 794-5360**

DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We welcome MASSHEALTH* for Children & Adults.

Aceptamos MASSHEALTH* para niños y adultos.

700 Essex St. LAWRENCE

**In the Essex Plaza Shopping Center
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center**

978.683.2200

UP TO 50% Discount
de Descuento
On ALL Dental Procedures
En todos los trabajos dentales

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater
- Indoor Kids' Playground
- Video juegos • Cine para niños
- Area de juegos

***MANY ADULT BENEFITS STILL REMAIN - ASK FOR DETAILS**

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles**

Hablamos Español

\$589 EITHER Complete UPPER, LOWER, or PARTIAL Dentures
(Per Arch/ por arco)
Dentaduras completas o parciales
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients

Oferta Introductoria

Adults Adultos \$124
Children Niños \$124

Includes: Exam, simple polish, x-rays and consultation (\$140 value)

Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)